

Вимоги до обсягів письмових поточних контрольних/залікових/екзаменаційних робіт

/кафедра перекладознавства імені Миколи Лукаша/

ТПП - 1			
	Форма контролю	Обсяг словосполучень	Параметри оцінювання
IV сем.	Диктант – переклад	10 словосполучень	
	Запис символами	10 словосполучень	Правильний запис – 1 бал Неправильний запис – 0 балів
	Усний переклад	600 зн.	1. Збереження головного змісту (макс. 70 %); 2. Мовна правильність (макс. 20 %); 3. Зовнішнє враження (макс. 10 %). <i>Максимально можлива оцінка – 100 %.</i>
V сем.	Письмовий перек.	1200 зн./40 хв.	I тип – 1 штр.б. II тип – 0.5 штр. б. III тип – 0.1 штр. б. <i>*зміст різних типів помилок: див. прим.</i>
	Усний переклад	600 зн.	1. Збереження головного змісту (макс. 70 %); 2. Мовна правильність (макс. 20 %); 3. Зовнішнє враження (макс. 10 %). <i>Максимально можлива оцінка – 100 %..</i>
VI сем.	Письмовий перек.	1200 зн./40 хв.	I тип – 1 штр.б. II тип – 0.5 штр. б. III тип – 0.1 штр. б.
	Усний переклад	700 зн.	1. Збереження головного змісту (макс. 70 %.); 2. Мовна правильність (макс. 20 %); 3. Зовнішнє враження (макс. 10 %). <i>Максимально можлива оцінка – 100 %.</i>
VII сем.	Письмовий перек.	1300 зн./40хв.	I тип – 1 штр.б. II тип – 0.5 штр. б. III тип – 0.1 штр. б.
	Усний переклад	800 зн.	1. Збереження головного змісту (макс. 70 % б.); 2. Мовна правильність (макс. 20 %); 3. Зовнішнє враження (макс. 10 %). <i>Максимально можлива оцінка – 100 %.</i>
VIII сем.	Письмовий перек.	1400 зн./40хв.	I тип – 1 штр.б. II тип – 0.5 штр. б. III тип – 0.1 штр. б.
	Усний переклад	900 зн.	1. Збереження головного змісту (макс. 70 %); 2. Мовна правильність (макс. 20 %); 3. Зовнішнє враження (макс. 10 %). <i>Максимально можлива оцінка – 100 %.</i>
IX сем.	Письмовий перек.	1500 зн./40 хв.	I тип – 1 штр.б. II тип – 0.5 штр. б. III тип – 0.1 штр. б.
	Усний переклад	1000 зн.	1. Збереження головного змісту (макс. 70 %); 2. Мовна правильність (макс.

			20 %); 3. Зовнішнє враження (макс. 10 %). <i>Максимально можлива оцінка – 100 %.</i>
X сем.	Письмовий перек.	1500 зн./40 хв.	I тип – 1 штр.б. II тип – 0.5 штр. б. III тип – 0.1 штр. б.
	Усний переклад	1200 зн.	1. Збереження головного змісту (макс. 70 %); 2. Мовна правильність (макс. 20 %); 3. Зовнішнє враження (макс. 10 %). <i>Максимально можлива оцінка – 100 %.</i>
XI сем.	Письмовий перек.	1500 зн./40 хв.	I тип – 1 штр.б. II тип – 0.5 штр. б. III тип – 0.1 штр. б.
	Усний переклад	1200 зн.	1. Збереження головного змісту (макс. 70 %); 2. Мовна правильність (макс. 20 %); 3. Зовнішнє враження (макс. 10 %). <i>Максимально можлива оцінка – 100 %.</i>
ТПП – 2			
V сем.	Письмовий перек.	1000 зн./40 хв.	I тип – 1 штр.б. II тип – 0.5 штр. б. III тип – 0.1 штр. б.
VI сем.	Диктант – переклад	10 словосполучень	
	Запис символами	10 словосполучень	Правильний запис – 1 бал Неправильний запис – 0 балів
	Усний переклад	700 зн.	1. Збереження головного змісту (макс. 70 %); 2. Мовна правильність (макс. 20 %); 3. Зовнішнє враження (макс. 10 %). <i>Максимально можлива оцінка – 100 %.</i>
VII сем.	Письмовий перек.	1200 зн./40 хв.	I тип – 1 штр.б. II тип – 0.5 штр. б. III тип – 0.1 штр. б.
	Усний переклад	800 зн.	1. Збереження головного змісту (макс. 70 %); 2. Мовна правильність (макс. 20 %); 3. Зовнішнє враження (макс. 10 %). <i>Максимально можлива оцінка – 100 %.</i>
VIII сем.	Письмовий перек.	1300 зн./40 хв.	I тип – 1 штр.б. II тип – 0.5 штр. б. III тип – 0.1 штр. б.
	Усний переклад	900 зн.	1. Збереження головного змісту (макс. 70 %); 2. Мовна правильність (макс. 20 %); 3. Зовнішнє враження (макс. 10 %). <i>Максимально можлива оцінка – 100 %.</i>
IX сем.	Письмовий перек.	1400 зн./40хв.	I тип – 1 штр.б. II тип – 0.5 штр. б. III тип – 0.1 штр. б.
	Усний переклад	1000 зн.	1. Збереження головного змісту (макс. 70 %); 2. Мовна правильність (макс.

			20 %); 3. Зовнішнє враження (макс. 10 %). <i>Максимально можлива оцінка – 100 %.</i>
X сем.	Письмовий перек.	1400 зн./40хв.	I тип – 1 штр.б. II тип – 0.5 штр. б. III тип – 0.1 штр. б.
	Усний переклад	1100 зн.	1. Збереження головного змісту (макс. 70 %); 2. Мовна правильність (макс. 20 %); 3. Зовнішнє враження (макс. 10 %). <i>Максимально можлива оцінка – 100 %.</i>
XI сем.	Письмовий перек.	1400 зн./40хв.	I тип – 1 штр.б. II тип – 0.5 штр. б. III тип – 0.1 штр. б.
	Усний переклад	1100 зн.	1. Збереження головного змісту (макс. 70 %); 2. Мовна правильність (макс. 20 %); 3. Зовнішнє враження (макс. 10 %). <i>Максимально можлива оцінка – 100 %.</i>

Прим. 1. Типи помилок у письмовому перекладі: I – Пропуск або викривлення інформації, що міститься в тексті оригіналу; II – помилки, що за певних умов можуть спричинити втрату інформації, яка міститься у тексті оригіналу (тобто помилки, серйозніші за тип III, але менш серйозні ніж тип I); III – Інші помилки (мовні, невмотивовані паузи, повтори, самовиправлення, які не спричиняють втрату або викривлення інформації, що міститься у тексті оригіналу).

Сума балів за усний переклад	Оцінка за національною шкалою	
	для екзамену, курсової роботи (проекту), практики	для заліку
90 – 100	відмінно	зараховано
70-89	добре	
50-69	задовільно	
1-49	незадовільно	не зараховано

